

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 99

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOI DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



Sti decando passâ, 23 d'aoû 1997, onna bouna quarantana de meinbro de l'Àmicâla sè sont retrovâ ao pâilo dâi z'Alpè à Savegnî. Lo president Fanfouet Lambelet a rappelâ cein qu'a ètâ po lo patois et lè patoisan noûtron doyen Frédéric Duboux, qu'arâi fîtâ sè 96 an sti deçando quie. L'è li qu'a einmodâ lo dicchounéro dâo patois vaudois, ècrit lè verbau de l'Àmicâla tandu mé dè 22 an. L'asseimblliâie a dzoû onna menuta ein rassovenî dè li.

Lo vice-presideint Jean-Louis Chaubert, que s'è otiupâ d'organisâ la salyâte de sti on avoué l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois, à Senan su St-Christophe à la fîta remanda et interrégionâla dâi patois, espliche quemeint l'affère l'âodrâ. No sarein 59, l'onmibù l'è plljein à tsavon et foudrà trovâ dâi tserroton avoué doû tsè à pètrole po que tsacon pouésse lâi allâ.

Lè repètechon de tsant po lè Sansounet requeminçant deveindro 29 d'aoû à Forî ao vîlho collîdzo à 14 h., la vêprâ.

Et pu, tandu l'eimpartyâ famelyîra lè patoisan l'ant tsantâ, rècitâ, contâ recafâ, plyorâ avoué la "prèyîre d'onna vatse qu'è pas tiura", grebolâ avoué l'histoire ao presideint que sâ pas dein lo mondo yô l'ant passâ lè tavan dâi z'altro yâdzo, clliâo "borgnè", "dzaton", "gavillet", clliâo grô que dâi taleine, lè nâi qu'on s'ein tsouyîve avoué l'oulyo de pierra...

Et, quand lo petit-goûtâ l'è arrevâ su lè trâblliè, lè batoille l'ant pu tchaquâ ao pî fére. L'ant pas èmayî et lâi a z'u atant de meinna-mor tsî lè z'hommo que tsî lè fennè !

Marie-Louise Goumaz

FREDERIC DUBOUX

L'è adan que quauque z'ami, et permi leu Metsî Favre de Vê-lo Motî, îran à bu de pequelyounâ dâi mot patois, que n'èin lyè su lè papâi que noûtron grant ami, Frèderî Dâoboû, clli que l'avâi einmantsî lo dicchounéro dâo patois vaudois, avâi sobrâ. L'arâi z'u sè 96 an lo 23 d'aoû 1997.



Vo dere tot cein que Frèderî Dâoboû a fé tandu sa vyâ sarât prâo dèfecîlo. Mâ, po lo patois, lo vouârdâ et lo mantenî, l'a ètâ on tot sutî. L'a bin su âidyî et conseillî tî clliâo que sant amouérâo de noûtron vîlhio leingâdzo. Tandû mé de 20 an l'a ètâ lo gratte-papâi de l'Amicâla dâi patoisan de Savegnî, Forî et einveron. L'a écrit avoué sa balla ècreroûra dâi mouî de verbau que tsacon accutâve sein budzî et que sant on vretâbllio trèssoo por l'Amicâla. L'a ètâ grand tein meimbro de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois et assebin meimbro dâo jury dâi concoû Kissling et roman. Ye s'è dègremelyî âo Coterd yô lè pe sutî ant einmouélounâ senanna aprî senanna tot cein que falyâi po fére onne gramméra et on dicchounéro. F. Dâoboû a ètâ dèlègâ à la Fèdèrachon remanda et interrègionâla dâi patoisan. Pu, s'è adenâ à son dicchounéro avoué onna tropa d'ami. L'a bin sù prâo àcrit, por li, por tî, por l'Ami dâo Patois et Lo Courrier d'Oûron, po lè concoû. Quand l'a dû modâ dè tsî li po s'allâ reduire dein on ottô po là z'anhan, l'a coudhî interessî lè dzein que s'otiupâvant dè li âo leingâdzo dè noûtrè riére-père-grand. Quand l'a verî lè pelyon, dèvesâve lo patois !

Frèderî Dâoboû l'a ètâ on ami de sorta por tî, on hommo de pé, servesseint, dzeintî. Quand bin mîmo l'îre su l'âdzo et que bin quauque z'on permi sè proûtso îrant vîa dè noûtron mondo, lâi avâi prâo mondo po lâi dere on derrâi adiù lo dedjâo 24 de djuiè 1997 à Montoie. Lo presideint Fanfouet Lambelet a contâ cein que Frèderî Dâoboû a àtâ po lo patois et po tî clliâo que l'ant cognu.

No sein tristo dè tè pèdre, ami Frèderî, mâ assebin recougnesseint de cein que t'î z'u grand tein noûtron ami.

A tè revère, Frèderî ! Crâno Mainteneu dâo patois !

Atsîvo ! à noûtron meimbro d'honneu !

Po lè patoisan vaudois : M.-L. Goumaz

Hommage funèbre adressé à M. Frédéric Duboux,
auteur du dictionnaire du patois vaudois; à Montoie,
le jeudi 24.7.1997, par le président de l'Amicale des patoisants de
Savigny, Forel et environs : F. Lambelet

A Monsu Frederî Dâoboû,

L'à avoué èmochon et dèlâo que vîgno apportâ on derrâi adiû à
noûtron grand et suti patoisan, Frèderî Dâoboû.

L'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois et l'Amicâla dâi patoi-
san de Savegnî, Forî et einveron dussant dinse lâo separâ à regret et
vère s'ein allâ dein la pé lâo brâvo meinbro d'honneu qu'a tant âovrâ
dè tot son tieu po mantenî noûtron vîlyo leingâzo. Mé de 20 an l'a
età segrètéro dè l'Amicâla. L'a eimbantsî noûtron dicchounéro, l'a
età meinbro dâo jury dâi concoû littérâiro. L'è dan avoué respè et
recougnesseince que tî lè patoisan vaudois lâi balyant lâo z'hmmâ-
dzo. Por tè, Frèderî, y'é retrovâ on petit bet de poésî :

*Tî lè patoisan de n'outr'Amicâla
Arant bin volyu tè fîtâ adî,
T'apportâ dzoyâo avoué lâo chorâla
Dâotrâi tsant patois po tè fére plliésî.*

*Mâ, ye su solet avoué m'a hommâdzo.
Tè lo bayo ora avoué tot mon tieu.
L'è por tè, doyen, on dzeintî messâdzo,
Dâi vu dè pé et on bin grand bounheu.*

*T'a z'u granta dzouye ein tè vîlye z'annâie
A Savegnî, Forî dè trovâ tenâllia.
Tant que t'a pu modâ t'î z'u pè lo Dzorât
Avoué tè z'ami dâo vîlyo dèvesâ.*

*Ora, l'è finî, t'a z'u on grand âdzo,
Onna bouna vyâ tot dâo long dâo voyâdzo.
No faut po cein bin remachâ lo Bon-Diû
Et tè dere avoué tî aoûtron derrâi adiû.*

François Lambelet

